Editorial

Autor(en): **Baumann, Alice**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **23 (1996)**

Heft 3

PDF erstellt am: **05.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SUMARIO

Foro
Esperando el ímpetu 4–7

Noticias oficiales 9/10

Diálogo/SRI News 11

Cultura
10º Festival «Berner Tanztage» 12

Turismo
Senderos didácticos 13

Votaciones
Votaciones del 9 de junio de 1996: los resultados 14/15

Mosaico 16/17

Ping-Pong
Cuando los jóvenes se dan por vencidos 18

Noticias del SSE 19

Portada
Desde los años 30s el desempleo en Suiza jamás ha sido tan alto como actualmente. Muchos se desesperan porque el auge económico pronosticado no llega. (Foto: Prisma)

IMPRESO

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 23º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 320.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: René Lenzin (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Alice Baumann (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Ilaria Bignasci (IB), redactora del Giornale del Popolo, Palacio Federal; Redactor de las comunicaciones oficiales: Robert Nyffeler (NYF), Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 351 61 10, Fax (+41) 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

Internet: http://www.revue.ch

Nº 3/96 (1.7.1996)

«Al Sr. B. lo hubieran jubilado dentro de 2 años, en cambio perdió su puesto por racionalización. El shock lo volvió fóbico, se imaginó que la Gestapo lo iba a encarcelar y creyó que en su apartamento se estaba escapando el gas. Se quedó convencido de que «lo querían matar». Trasnochado y despavorido se tiró por la ventana.

Su esposa, que lo vio morir, me contó este triste suceso. ¿Se trata de una tragedia humana, o es el símbolo del estado de la economía suiza? Realmente, este relato concuerda con las malas noticias de los últimos meses. Pero no son los seres humanos ultrajados los responsables por los titulares sino las empresas que cerraron sus puertas o fueron compradas o fusionaron con otras. Faltan los puestos de trabajo y los de aprendizaje. Los costos de vida aumentan y los salarios disminuyen. Suiza sufre. Es muy doloroso saber que desde el principio de los años 90s una gran parte de los centros donde se toman las decisiones en Suiza Francesa se han mudado o son controlados desde el extranjero y que en el Tesino la incertidumbre también crece. Las conmociones económicas en todo el país han chocado e inmovilizado a muchos.

A pesar de todo también hay noticias buenas. Existen grupos como el de los «Innovators» de Solothurn que organiza competencias nacionales para proyectos creados por jóvenes de gran talento a fin de comercializarlos. O el de los «KaosPiloten», un taller danés que desarrolla conceptos de liderazgo y que en Suiza logró con éxito rotundo que un gran número de jefes aprendiera a pensar en otras dimensiones. La receta de este grupo es: «Just do it! No busques obstáculos que posiblemente ni siquiera existen». Además, hay un sinnúmero de fundadores y gerentes de empresas pequeñas y medianas que hacen que la economía progrese aún en los tiempos de crisis.

A menudo las turbulencias causan la revitalización. Muchas personas que ocupan cargos importantes en la economía han aprendido por lo menos lo siguiente: la realidad en sí no existe, es lo que nosotros nos imaginamos. O para decirlo a la manera de los «KaosPiloten»: ¿Deseamos perder actualidad o desarrollarnos? ¿Asegurarnos o arriesgarnos? ¿Acumular o reorientarnos?

Sin importar si vivimos dentro o fuera de las fronteras suizas, todos podemos traspasar las barreras mentales y ganar competencias. Por ello es importante que busquemos una plataforma para nuestras utopías y le demos una oportunidad a nuestras visiones y proyectos. Pues sólo así podremos evitar sacrificar aún más seres humanos y empresas en el altar de la recesión económica.»

Alice Baumann